

doc
CA1
EA10
2000T12
EXF



CANADA

TREATY SERIES **2000/12** RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED STATES OF AMERICA** amending the Air Transport Agreement (with Annexes), signed at Ottawa on February 24, 1995

Washington, January 20 and June 12, 2000

In force June 12, 2000

AIR

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE** modifiant l'Accord relatif au transport aérien (avec Annexes) signé à Ottawa le 24 février 1995

Washington le 20 janvier et le 12 juin 2000

En vigueur le 12 juin 2000

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

FEB 26 2001

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère



CANADA

TREATY SERIES **2000/12** RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED STATES OF AMERICA** amending the Air Transport Agreement (with Annexes), signed at Ottawa on February 24, 1995

Washington, January 20 and June 12, 2000

In force June 12, 2000

AIR

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE** modifiant l'Accord relatif au transport aérien (avec Annexes) signé à Ottawa le 24 février 1995

Washington le 20 janvier et le 12 juin 2000

En vigueur le 12 juin 2000

61341177ce) b 3481177
61341182cf) b 3481189

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

Toronto, June 12, 2000

Note No. JLAB-0076

Excellency,

I have the honour to refer to the Embassy of the United States of America's Note No. 033 of January 20, 2000, concerning your proposal to amend the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on Air Transport, signed at Ottawa on February 24, 1995, with Annexes, which reads as follows:

"I have the honour to refer to discussions held by representatives of our two governments in Washington on November 18, 1997, concerning the Air Transport Agreement between the Government of the United States and the Government of Canada, with annexes, signed at Ottawa February 24, 1995 (the Agreement). In light of the understanding reached in those discussions, I have the honor to propose that in implementation of Article 10, paragraph 6(b) of the Agreement, the authorities of each country exercise their discretion relative to cooperative marketing arrangements with airlines of third countries by allowing such arrangements as follows:

In operating or holding out the authorized services on agreed routes, any designated airline of one Party may enter into cooperative marketing arrangements such as blocked-space, code-sharing or leasing arrangements with an airline or airlines of a third country provided that:

- (A) Such third country authorizes or allows comparable arrangements between the airlines of the other party and other airlines on services to, from and via such third country;
- (B) All airlines in such arrangements hold the appropriate authority;
- (C) All airlines in such arrangements meet the requirements normally applied to such arrangements, including any necessary authorizations.

The term "comparable arrangements" shall be understood to refer generally to comparable cooperative marketing arrangements and shall be broadly construed.

In addition, I have the honor to request that this proposal be considered in lieu of the proposals contained in the Embassy's note No. 634 of December 23, 1997 and in the Embassy's note No. 272 of June 14, 1999, and that those two notes be withdrawn.

If this proposal is acceptable to your government, I have the honour to propose that this note and your Excellency's note in reply (which is authentic in English and French languages) shall constitute an agreement between our two governments on this matter, which shall enter into force on the date of your Excellency's note in reply."

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

Toronto, le 12 juin 2000

Note n° JLAB-0076

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à la Note N° 033 de l'ambassade des États-Unis d'Amérique du 20 janvier 2000, concernant votre proposition visant à modifier l'Accord relatif au transport aérien entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, avec annexes, signé à Ottawa le 24 février 1995, dont le texte se lit comme suit :

«J'ai l'honneur de me référer aux discussions entre les représentants de nos deux gouvernements qui se sont déroulées à Washington, D.C., le 18 novembre 1997, concernant l'Accord relatif au transport aérien, entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada, avec annexes, signé à Ottawa le 24 février 1995 (l'Accord). Suite à l'entente conclue lors de ces discussions, j'ai l'honneur de proposer que, en application de l'alinéa 6(b) de l'article 10 de l'Accord, les autorités de chaque pays exercent leur pouvoir discrétionnaire relativement aux arrangements de coopération en matière de commercialisation avec les transporteurs aériens de pays tiers en permettant de tels arrangements, comme suit :

Tout transporteur aérien désigné d'une Partie qui exploite ou offre des services autorisés sur les routes convenues peut conclure, avec un ou plusieurs transporteurs aériens de pays tiers, des arrangements de coopération en matière de commercialisation tels que des arrangements de réservation de capacité, de partage de codes ou de location, pourvu que :

- a) le pays tiers autorise ou permette des arrangements comparables entre les transporteurs aériens de l'autre Partie et d'autres transporteurs aériens relativement à des services à destination ou en provenance de ce pays tiers ou via celui-ci;
- b) tous les transporteurs aériens qui sont Parties à de tels arrangements soient investis des pouvoirs appropriés;
- c) tous les transporteurs aériens qui sont Parties à de tels arrangements satisfassent aux conditions normalement applicables aux arrangements de cette nature, notamment l'obtention des autorisations requises.

Il est entendu que le terme «arrangements comparables» désigne de façon générale des arrangements de coopération en matière de commercialisation comparables et est interprété au sens large.

De plus, j'ai l'honneur de demander que cette proposition soit retenue au lieu des propositions contenues dans les notes N° 634 du 23 décembre 1997 et N° 272 du 14 juin 1999 de l'Ambassade et que ces deux notes soient retirées.

I have the honour to inform you that I accept, on behalf of my Government, the proposals set forth in your Note and to confirm that your Note and this reply, which is equally authentic in English and French, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this Note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(ORIGINAL SIGNED BY
DAVID M. COLLENETTE)

David Michael Collette
Minister of Transport

His excellency Gordon D. Giffin
Ambassador of the United States of America

Si cette proposition est acceptable à votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que cette note et la réponse de votre Excellence (dont les versions en langues anglaise et française font également foi) constituent un accord entre nos deux gouvernements qui entre en vigueur à la date de la réponse de votre Excellence.»

J'ai l'honneur de vous informer que j'accepte, au nom de mon Gouvernement, les propositions décrites dans votre Note et de confirmer que votre Note ainsi que cette réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent un Accord entre nos deux Gouvernements qui entre en vigueur à la date de cette Note.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma plus haute considération.

(ORIGINAL SIGNÉ PAR
DAVID M. COLLENETTE)

Le ministre des Transports
David Michael Collette

Son Excellence Gordon D. Giffin
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

**EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**

No. 033

I have the honor to refer to discussions held by representatives of our two governments in Washington on November 18, 1997, concerning the Air Transport Agreement between the Government of the United States and the Government of Canada, with annexes, signed at Ottawa February 24, 1995 (the Agreement). In light of the understanding reached in those discussions, I have the honor to propose that in implementation of Article 10, paragraph 6(b) of the Agreement, the authorities of each country exercise their discretion relative to cooperative marketing arrangements with airlines of third countries by allowing such arrangements as follows:

In operating or holding out the authorized services on agreed routes, any designated airline of one party may enter into cooperative marketing arrangements such as blocked-space, code-sharing or leasing arrangements with an airline or airlines of a third country provided that:

- A) Such third country authorizes or allows comparable arrangements between the airlines of the other party and other airlines on services to, from and via such third country;
- B) All airlines in such arrangements hold the appropriate authority;
- C) All airlines in such arrangements meet the requirements normally applied to such arrangements, including any necessary authorizations.

The term "comparable arrangements" shall be understood to refer generally to comparable cooperative marketing arrangements and shall be broadly construed.

In addition, I have the honor to request that this proposal be considered in lieu of the proposals contained in the Embassy's note No. 634 of December 23, 1997 and in the Embassy's note No. 272 of June 14, 1999, and that those two notes be withdrawn.

If this proposal is acceptable to your government, I have the honor to propose that this note and your Excellency's note in reply (which shall be authentic in the English and French languages) shall constitute an agreement between our two governments on this matter, which shall enter into force on the date of your Excellency's note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Embassy of the United States of America,
Ottawa, January 20, 2000.

**AMBASSADE DES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

N° 033

J'ai l'honneur de me reporter aux entretiens qu'on eus les représentants de nos deux gouvernements à Washington le 8 novembre 1997, concernant l'Accord relatif au transport aérien entre le Canada et les États-Unis, et ses annexes, signé à Ottawa le 24 février 1995 («le Traité»). Vu l'entente conclue lors de ces entretiens, j'ai l'honneur de proposer que, dans l'application de l'article 10, paragraphe 6 (b) de l'Accord, les autorités de chaque pays exercent leur pouvoir discrétionnaire relativement aux arrangements de commercialisation en coopérative avec les lignes aériennes des pays tiers en permettant les arrangements suivants :

En exploitant ou en offrant les services autorisés sur les routes faisant l'objet d'un accord, toute compagnie aérienne désignée par une partie peut prendre avec une ou plusieurs compagnies aériennes d'un pays tiers des arrangements de commercialisation en coopérative tels que réservation de capacité, partage des codes de vol ou location, à condition :

- A) Que ledit tiers pays autorise ou permette des arrangements comparables entre les compagnies aériennes de l'autre partie et les autres compagnies aériennes qui dispensent des services ayant ce pays comme destination, comme point de départ ou comme point de transit;
- B) Que toutes les compagnies aériennes participant à de tels arrangements obtiennent l'autorisation appropriée;
- C) Que toutes les compagnies aériennes participant à de tels arrangements satisfassent aux conditions habituellement exigées relativement à de tels arrangements, y compris l'obtention de toute autorisation nécessaire.

Le terme «arrangements comparables» s'entend de façon générale des arrangements de commercialisation en coopérative comparables et doit être interprété au sens large.

De plus, j'ai l'honneur de demander que cette proposition remplace les propositions formulées dans les notes de l'Ambassade n° 634 du 23 décembre 1997 et n° 272 du 14 juin 1999, et que ces notes soient retirées.

Si cette proposition agréée à votre Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et la Note de votre Excellence en réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent un Accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de la Note de votre Excellence.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Ambassade des États-Unis d'Amérique
Ottawa, le 20 janvier 2000

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the *Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America amending the Air Transport Agreement (with Annexes)*, signed at Ottawa on February 24, 1995, done at Washington on January 20 and June 12, 2000, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme de l'*Echange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis D'Amérique modifiant l'Accord relatif au transport aérien (avec Annexes)* signé à Ottawa le 24 février 1995, fait à Washington le 20 janvier et le 12 juin 2000, dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du gouvernement du Canada.

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-2000/12

ISBN 0-660-61443-X

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-2000/12

ISBN 0-660-61443-X

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20099451 8

DOCS

CA1 EA10 2000T12 EXF

Canada

Air : exchange of notes
constituting an agreement between
the Government of Canada and the
Government of the United States o
61341177

